

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

10 JUIN 1994

PROJET DE LOI

**portant neuvième ajustement du
budget général des dépenses de
l'année budgétaire 1993
— Section « 14 —
Affaires étrangères et
Commerce extérieur »**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement s'est vu contraint de recourir aux dispositions de l'article 44 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, lesquelles lui permettent, sous certaines conditions et par délibération motivée, d'autoriser un dépassement de crédit budgétaire ou une nouvelle dépense pour laquelle les crédits font défaut.

Aussi, confronté au plan de la politique extérieure à la crise du Zaïre du début de l'année, le Conseil des Ministres a-t-il autorisé des dépenses d'un montant de 23 millions de francs par l'augmentation des crédits déjà ouverts au budget général des dépenses ajusté pour l'année budgétaire 1993, pour le programme 14-52-2 libellé « Aide humanitaire » au titre de secours à des Belges se trouvant à l'étranger et représentant le coût du rapatriement, par des vols spéciaux ou réguliers de la SABENA, de nos concitoyens se trouvant au Zaïre au moment des événements.

A observer que le recours à la procédure prévue à l'article 44 des lois coordonnées déjà citées ci-dessus était inéluctable en l'occurrence en raison du carac-

(*) Troisième session de la 48^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

10 JUNI 1994

WETSONTWERP

**houdende negende aanpassing van de
algemene uitgavenbegroting
voor het begrotingsjaar 1993
— Sectie « 14 —
Buitenlandse Zaken en
Buitenlandse Handel »**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Regering heeft zich genoodzaakt gezien een beroep te doen op de bepalingen van artikel 44 van de samengeordende wetten op de Rijkscomptabiliteit die haar de mogelijkheid bieden onder bepaalde voorwaarden en bij gemotiveerde beraadslaging een begrotingskrediet te overschrijden of in een nieuwe uitgave te voorzien waarvoor geen krediet voorhanden is.

Aldus heeft de Ministerraad, geconfronteerd op het vlak van de buitenlandse politiek met de crisis in Zaïre van het begin van het jaar, uitgaven gemachtigd ten bedrage van 23,0 miljoen frank door de verhoging van de kredieten die op de aangepaste algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1993 reeds geopend werden voor het programma 14-52-2 luidend « Humanitaire hulp » ten titel van ondersteuning aan Belgen die zich in het buitenland bevinden, als kost voor de repatriëring, door speciale of lijnvluchten van SABENA, van onze landgenoten die zich in Zaïre bevonden op het ogenblik van de gebeurtenissen.

Op te merken valt dat het beroep op de procedure voorzien door artikel 44 van de samengeordende wetten, hierboven vermeld, in dit geval onvermijdelijk

(*) Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

tère fortuit et imprévisible des événements qui ont engendré les décisions arrêtées par le Conseil des Ministres.

Par le présent projet de loi, le Gouvernement demande au Parlement d'approuver les crédits nécessaires en vue de se conformer aux dispositions de l'article 44 précité.

Corrélativement, un ajustement du budget administratif du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur pour l'année budgétaire 1993, est joint au présent projet de loi.

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Affaires étrangères,*

W. CLAES

Le Ministre du Budget,

H. VAN ROMPUY

was omwille van het toevallig en niet te voorziene karakter van de gebeurtenissen die geleid hebben tot de beslissingen die door de Ministerraad getroffen werden.

Met dit ontwerp van wet vraagt de Regering het Parlement de vereiste kredieten goed te keuren, ten einde tegemoet te komen aan de beschikkingen van voornoemd artikel 44.

Bijgevolg wordt een aanpassing van de administratieve begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel voor het begrotingsjaar 1993 toegevoegd aan dit ontwerp van wet.

*De Vice-Eerste Minister en
Minister van Buitenlandse Zaken,*

W. CLAES

De Minister van Begroting,

H. VAN ROMPUY

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre du Budget, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Budget est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

Les crédits non dissociés ouverts au budget général des dépenses ajusté pour l'année 1993 sous la section « Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur » et la division « Direction générale de la Chancellerie et du Contentieux » pour le programme 14-52-2 libellé « Aide humanitaire » sont majorés de 23,0 millions de francs.

Art. 2

Les crédits non dissociés ouverts au budget général des dépenses ajusté pour l'année budgétaire 1993, sous la section « Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur » et la division « Direction générale de la Politique » pour le programme 14-53-3 libellé « Coopération » sont réduits de 23,0 millions de francs.

Art. 3

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Begroting, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Begroting is gelast in Onze naam bij de wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

De niet-gesplitste kredieten geopend in de aangepaste algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1993 onder de sectie « Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel » en de afdeling « Algemene Directie van de Kanselarij en der Betwiste Zaken » voor het programma 14-52-2 luidend « Humanitaire hulp » worden verhoogd met 23,0 miljoen frank.

Art. 2

De niet-gesplitste kredieten geopend in de aangepaste algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1993 onder de sectie « Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel » en de afdeling « Algemene Directie van de Politiek » voor het programma 14-53-3 luidend « Samenwerking » worden verminderd met 23,0 miljoen frank.

Art. 3

De door deze wet geopende kredieten zullen door de algemene middelen van de Schatkist worden gedekt.

Art. 4

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 27 mai 1994.

ALBERT

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Affaires étrangères,*

W. CLAES

Le Ministre du Budget,

H. VAN ROMPUY

Art. 4

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 27 mei 1994.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

*De Vice-Eerste Minister en
Minister van Buitenlandse Zaken,*

W. CLAES

De Minister van Begroting,

H. VAN ROMPUY

ANNEXE
—

**Chambre des Représentants
et Sénat de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1993-1994
—**BUDGET ADMINISTRATIF
AJUSTE****du Ministère
des Affaires étrangères et
du Commerce extérieur
de l'année budgétaire 1993**
—BIJLAGE
—

**Belgische Kamer van
Volksvertegenwoordigers en Senaat**

GEWONE ZITTING 1993-1994
—**AANGEPASTE ADMINISTRATIEVE
BEGROTING****van het Ministerie
van Buitenlandse Zaken en
Buitenlandse Handel van het
begrotingsjaar 1993**
—

*Messieurs les Présidents des
Assemblées législatives nationales
Palais de la Nation
1000 BRUXELLES*

OBJET : *Ministère des Affaires étrangères et du
Commerce extérieur.
Budget administratif ajusté pour l'année
budgétaire 1993.*

Messieurs les Présidents,

En exécution de l'article 20 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 et conformément au projet de loi spécial ajustant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1993 — Section 14 — Affaires étrangères et Commerce extérieur —, nous avons l'honneur de vous transmettre le budget administratif ajusté y afférent.

Veuillez agréer, Messieurs les Présidents, l'expression de notre plus haute considération.

Bruxelles,

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre des
Affaires étrangères,*

W. CLAES

Le Ministre du Budget,

H. VAN ROMPUY

*Aan de Heren Voorzitters
van de Nationale Wetgevende Vergaderingen
Paleis der Natie
1000 BRUSSEL*

BETREFT : *Ministerie van Buitenlandse Zaken en
Buitenlandse Handel.
Aangepaste administratieve begroting
voor het begrotingsjaar 1993.*

Mijne Heren Voorzitters,

In uitvoering van het artikel 20 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 en in overeenstemming met het speciaal ontwerp van wet houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1993 — Sectie 14 — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel —, hebben wij de eer u hierbij de desbetreffende aangepaste administratieve begroting over te zenden.

Met de meeste hoogachting,

Brussel,

*De Vice-Eerste Minister en Minister van
Buitenlandse Zaken,*

W. CLAES

De Minister van Begroting,

H. VAN ROMPUY

TABLEAU DES ALLOCATIONS DE BASE

LEGENDE

Colonne (2) :

- DO : division organique
- PA : programme d'activité
- AB : allocation de base.

Check digit : les 4 valeurs à 2 chiffres correspondent aux check digits des 4 types de dépenses :

- année en cours (cb1)
- années antérieures (cb2)
- reports de crédits de l'année en cours (cb3)
- reports de crédits années antérieures (cb4).

Colonne (3) : CRIFP

- C : dépenses affectées au service financier de dépenses préfinancées
- R : dépenses totalement prises en considération pour la recherche et les services publics scientifiques
- I : dépenses totalement prises en considération en tant qu'investissement public
- F : transfert (en tout ou en partie) à un fonds
- P : transfert (en tout ou en partie) à un « parastatal ».

Colonne (4) :

- cnd = crédits non dissociés (entre parenthèses : les crédits pour créances d'années antérieures)
- crd = crédits dissociés
- fon = crédits variables des fonds organiques
- tot = cnd + crd + fon.

TABEL VAN DE BASISALLOCATIES

LEGENDE

Kolom (2) :

- OA : organisatie-afdeling
- PA : programma-activiteit
- BA : basisallocatie.

Check digit : de 4 waarden met 2 cijfers komen overeen met de check digits van de 4 uitgavetypes :

- lopend jaar (cb1)
- vorige jaren (cb2)
- transporten van kredieten van het lopend jaar (cb3)
- transporten van kredieten vorige jaren (cb4).

Kolom (3) : CRIFP

- C : uitgaven bestemd voor de financiële dienst van geprefinancierde uitgaven
- R : uitgaven volledig beschouwd als wetenschappelijk onderzoek of als wetenschappelijk dienstbetoon
- I : uitgaven volledig beschouwd als overheidsinvestering
- F : transfer (geheel of gedeeltelijk) naar een fonds
- P : transfer (voor het geheel of gedeeltelijk) naar een « parastataal ».

Kolom (11) :

- ngk = niet-gesplitste kredieten (tussen haakjes : kredieten voor schuldvorderingen van vorige jaren)
- gkr = gesplitste kredieten
- fon = veranderlijke kredieten van de organieke fondsen
- tot = ngk + gkr + fon.

TABLEAU DES ALLOCATIONS DE BASE AJUSTEES

(en millions de francs)

Divisions organiques Programmes Activités Allocations de base	DO PA A.B. QA PA B.A. check-digit	CRIP	sc	Crédits d'engagement Vastleggingskredieten		
				voté goedge- keurd	ajustement aanpassing	ajusté aangepast
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
DIVISION 52						
DIRECTION GENERALE DE LA CHANCELLERIE ET DU CONTENTIEUX						
2. AIDE HUMANITAIRE						
21. Divers.						
Secours provisoire à des Belges se trouvant à l'étranger, frais éventuels de rapatriement, frais éventuels d'inhumation ou d'incinération sur place de Belges décédés à l'étranger	52 21 3302 04 38 72 09		cnd	5,0 (1,0)	23,0	28,0 (1,0)
Subsides à des établissements hospitaliers et aux sociétés de bienfaisance ou d'aide sociale belges fondés en pays étranger	52 21 3407 12 46 80 17		cnd	0,5	-	0,5
Interventions éventuelles de la Belgique en faveur de populations étrangères victimes de catastrophes naturelles graves telles que séismes, inondations, épidémies, ect., justifiant une action humanitaire internationale	52 21 3412 17 51 85 22		cnd	30,0	-	30,0
Subventions destinées aux institutions ayant pour objet la protection des réfugiés	52 21 3419 24 58 92 29		cnd	30,0	-	30,0
Totaux pour le programme 2			cnd	65,5 (1,0)	23,0	88,5 (1,0)
Totaux pour la division organique 52			cnd	231,2 (1,0)	23,0	254,2 (1,0)
DIVISION 53						
DIRECTION GENERALE DE LA POLITIQUE						
3. COOPERATION						
31. Divers.						
Recrutement sous contrat d'experts destinés à exercer leurs fonctions auprès des coopératives installées en Amérique latine, auxquelles la Belgique accorde son assistance.-Dépenses afférentes à cette assistance (arrêté royal du 20 novembre 1968)	53 31 3310 32 66 3 37		cnd	-	-	-

TABEL VAN DE AANGEPASTE BASISALLOCATIES

(in miljoenen frank)

Crédits d'ordonnancement Ordonnanceringskredieten			ks	Organisatie-afdelingen Programma's Activiteiten Basisallocaties Basisallocaties
voté goedge- keurd	ajustement aanpassing	ajusté aangepast		
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)
AFDELING 52				
ALGEMENE DIRECTIE VAN DE KANSELARIJ EN DER BETWISTE ZAKEN				
2. HUMANITAIRE HULP				
21. Diversen.				
5,0 (1,0)	23,0	28,0 (1,0)	ngk	Voorlopige ondersteuning aan Belgen die zich in het buitenland bevinden, eventuele kosten van repatriëring, eventuele begrafeniskosten of crematiekosten ter plaatse van Belgen overleden in het buitenland
0,5	-	0,5	ngk	Toelagen aan Belgische liefdadigheidsinstellingen en aan verenigingen van weldadigheid of van sociale bijstand in het buitenland opgericht
30,0	-	30,0	ngk	Eventuele tegemoetkomingen van België ten voordele van vreemde bevolkingen, slachtoffers van ernstige natuurrampen als daar zijn, aardbevingen, overstromingen, epidemieën, enz., die een internationale humanitaire actie rechtvaardigen (cf art.2-14-6 van de Algemene uitgavenbegroting)
30,0	-	30,0	ngk	Toelagen bestemd voor instellingen die de bescherming der vluchteling tot doel hebben
65,5 (1,0)	23,0	88,5 (1,0)	ngk	Totalen voor het programma 2
231,2	23,0	254,2 (1,0)	ngk	Totalen voor de organisatie-afdeling 52
AFDELING 53				
ALGEMENE DIRECTIE VAN DE POLITIEK				
3. SAMENWERKING				
31. Diversen.				
-	-	-	ngk	Aanwerving onder contract van deskundigen bestemd om hun functies uit te oefenen bij de samenwerkende vennootschappen in Latijns-Amerika aan dewelke België bijstand verleent.-Uitgaven slaande op deze bijstand (koninklijk besluit van 20 november 1968)

(en millions de francs)

Divisions organiques Programmes Activités Allocations de base	DO PA A.B. QA PA B.A. check-digit	CRIP	sc	Crédits d'engagement Vastleggingskredieten		
				voté goedge- keurd	ajustement aangepassing	ajusté aangepast
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
Dépenses résultant de l'application de l'article 2 de la loi du 16 juillet 1976 portant ratification du Protocole entre le Royaume de Belgique et la République du Zaïre, portant règlement de l'indemnisation des biens zaïrianisés ayant appartenu à des personnes physiques belges et de l'échange de lettres y relatives et destiné à l'exécution de l'article 4, troisième alinéa de ce Protocole	53 31 3311 33 67 4 38		cnd	73,0	- 23,0	50,0
Dépenses résultant de l'exécution de l'accord entre le Royaume de Belgique et la République du Zaïre résulté d'un échange de lettres datées du 28 mars 1976, aux termes duquel les montants dus par la Belgique au Zaïre suite à son engagement en faveur des anciens combattants de la guerre 1914-1918 et des invalides de la guerre 1940-1945, seront affectés, à due concurrence, à l'apurement des loyers dus par les autorités publiques zaïroises à des ressortissants belges.	53 31 3312 34 68 5 39		cnd	15,0	-	15,0
Dépenses relatives à la coopération en matière de formation spéciale de ressortissants du Zaïre, du Rwanda et du Burundi	53 31 3417 42 76 13 47		cnd	42,0 (0,1)	-	42,0 (0,1)
Totaux pour le programme 3			cnd	130,0 (0,1)	- 23,0	107,0 (0,1)
Totaux pour la division organique 53			cnd	2 695,8 (0,1)	- 23,0	2 672,8 (0,1)
14 - MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR			cnd	10 400,3 (208,4)	-	10 400,3 (208,4)
			crd	2 157,0	-	2 157,0
			fon	91,4	-	91,4
			tot	12 648,7	-	12 648,7

(in miljoenen frank)

Crédits d'ordonnement Ordonnanceringskredieten			ks	Organisatie-afdelingen Programma's Activiteiten Basissallocaties Basisallocaties
voté goedge- keurd	ajustement aanpassing	ajusté aangepast		
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)
73,0	- 23,0	50,0	ngk	Uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van artikel 2 van de wet van 16 juli 1976 houdende ratificatie van het Protocol tussen het Koninkrijk België en de Republiek Zaïre, houdende regeling van de vergoeding van gezairiseerde goederen die hebben toebehoord aan Belgische onderdanen en van de daarop betrekking hebbende uitwisseling van brieven en bestemd tot uitvoering van artikel 4, derde alinea, van dit Protocol
15,0	-	15,0	ngk	Uitgaven voortvloeiend uit de uitvoering van het akkoord tussen het Koninkrijk België in de Republiek Zaïre voortvloeiend uit een wisseling van brieven van 28 maart 1976, volgens de termen van hetwelk de bedragen verschuldigd door België aan Zaïre ingevolge zijn verbintenis ten voordele van de oud-strijders van de oorlog 1914-1918 en van de invaliden van de oorlog van 1940-1945, zullen aangewend worden, tot het gepaste bedrag, voor de aanzuivering van de huren verschuldigd door de openbare Zaïrese autoriteiten aan Belgische onderhorigen.
42,0 (0,1)	-	42,0 (0,1)	ngk vjr	Uitgaven met betrekking tot de bijstand inzake bijzondere opleiding van onderhorigen van Zaïre, van Rwanda en van Burundi
130,0 (0,1)	- 23,0	107,0 (0,1)	ngk	Totalen voor het programma 3
2 695,8 (0,1)	- 23,0	2 672,8 (0,1)	ngk	Totalen voor de organisatie-afdeling 53
10 400,3 (208,4)	-	10 400,3 (208,4)	ngk	14 - MINISTERIE VAN DUITSLANDSE ZAKEN EN DUITSLANDSE HANDEL
2 287,6	-	2 287,6	gkr	
91,4	-	91,4	fon	
12 779,3	-	12 779,3	tot	